卷　　上

序致篇一

【解题】

序致，就是作者在开头叙说来表达他撰写家训的宗旨和目的。所谓序，是序言 致，是表达。

【原文】

夫圣贤之书，教人诚孝①，慎言检迹②，立身扬名③，亦已备矣。魏晋已来④，所著诸子⑤，理重事复，递相模敦⑥，犹屋下架屋、床上施床耳⑦。吾今所以复为此者，非敢轨物范世也⑧，业已整齐门内⑨，提撕子孙⑩。夫同言而信，信其所亲；同命而行，行其所服。禁童子之暴谑⑪，则师友之诫⑫，不如傅婢之指挥⑬；止凡人之斗阋⑭，则尧舜之道，不如寡妻之诲谕⑮。吾望此书为汝曹之所信⑯，犹贤于傅婢、寡妻耳⑰。

【注释】

①诚孝 忠诚孝顺。

②检迹 注意自己行为。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

③立身 立业。建立功业。

④已来 即“以来”。

⑤诸子 原指先秦时代如儒家的《孟子》,道家的《老子》、墨家的《墨子》、法家的《韩非子》之类。此指魏晋朝代以来的类似论著,如徐干《中论》、荀悦《申鉴》之类。

⑥教(xiào) 通“学”。

⑦屋下架屋,床上施床 比喻无用多余重复。

⑧轨物范世 为人们在为人处世等方面,做出规范。

⑨业已 只是用来。

⑩提撕(sī) 本义是“拉”,引申为教育,教诲。

⑪暴谑(xuè) 过分的胡闹开玩笑。

⑫师友 此指可以求教的良师益友。

⑬傅婢 富贵人家照管小孩的保姆。

⑭斗阋(xì) 指吵架打架的行为。

⑮寡妻 指妻子。谕 使理解。

⑯汝曹 你们。

⑰贤 胜过、甚于。

【译文】

圣贤的书籍，教诲人们要忠诚孝顺，说话要谨慎，行为要检点，建功立业使名声播扬，所有这些也都已讲得很全面详细了。而魏晋以来，所作的一些诸子书籍，类似的道理重复而且内容相近，一个接一个互相模仿学习，这好比屋下又架屋，床上又放床，显得多余无用了。我如今之所以要再写这部《家训》，并非是敢于给大家在办事为人处世方面作什么规范，而只是用来整顿家风，教育子孙后代。同样的言语，因为是所亲近的人说出的

就相信；同样的命令，因为是所佩服的人发出的就执行。禁止小孩的胡闹嬉笑，那师友的训诫，就不如阿姨的指挥 阻止俗人的打架争吵,那尧舜的教导,就不如妻子的劝解。我希望这《家训》能被你们所遵信，总还比阿姨、妻子的话来得贤明。

【原文】

吾家风教①，素为整密②,昔在龆龀③，便蒙诱诲。每从两兄④，晓夕温凊⑤,规行矩步⑥,安辞定色,锵锵翼翼⑦，若朝严君焉⑧。赐以优言⑨，问所好尚⑩，励短引长⑪,莫不恳笃⑫。年始九岁，便丁茶蓼⑬,家涂离散⑭,百口索然⑮。慈兄鞠养⑯，苦辛备至，有仁无威，导示不切。虽读《礼》、《传》⑰,微爱属文⑱,颇为凡人之所陶染⑲。肆欲轻言⑳，不修边幅㉑。年十八九,少知砥砺㉒,习若自然,卒难洗荡㉓。二十已后，大过稀焉。每常心共口敌㉔,性与情竞㉕,夜觉晓非,今悔昨失，自怜无教，以至于斯。追思平昔之指㉖，铭肌镂骨㉗。非徒古书之诫，经目过耳也。故留此二十篇，以为汝曹后车耳㉘。

【注释】

①风教 门风家教。

②整密：严整周密。

③龆龀（tiáo chèn）本义指儿童掉乳齿，长出恒齿，引申义指童年、幼年时期。

④两兄：指颜之仪、颜之善两兄弟。

⑤温凊（qìng）指孝子侍奉父母。温：温被使暖，凊：扇席使凉。

⑥规行矩步：指行为规矩，走路规范，举止端正。规本义是圆规，矩本义是直尺，引申为规矩礼仪法则。

⑦锵锵：通“跄跄”，步履有节的样子。翼翼：小心翼翼，恭恭敬敬的样子。

⑧严君：指尊严的君王。

⑨优言：劝勉鼓励的好话。

⑩好尚：指喜好崇尚。

⑪励：通“砺”，磨砺去除。引：引导。

⑫笃：忠实，此指正确恰当。

⑬丁：遇到，碰上。荼蓼（tú liǎo）本义是苦菜和野菜，此指父亲去世后家境困苦。

⑭家涂：家道。

⑮百口：大家人口，指家属。索然：萧索零落。

⑯鞠：养育。

⑰《礼》、《传》：指《周礼》和《春秋左传》。

⑱属文：把字句联接（组合）起来做成文章，古人称为“属文”，而不叫“作文”。

⑲陶：熏陶。染：感染。

⑳肆：行为放纵轻：轻率。

㉑不修边幅：比喻不注意衣着、仪容。边幅：布帛的边缘。

㉒砥砺（dǐ lì）本指磨刀石，引申为磨砺。

㉓卒(cù) 同“猝”,突然,短时间。

㉔心共口敌 指要用内心来控制,使嘴里不乱说。

㉕性与情竞 本性善与情欲恶相争斗。

㉖指 通“旨”,意旨,意愿志趣。

㉗铭肌镂(lòu 骨 形容体会深刻。

㉘为汝曹后车 给你们作为鉴戒的意思。

【译文】

我家的门风家教，向来严整周密，在我还小的时候，就受到诱导教诲。每天跟随两位兄弟，早晚孝顺侍奉双亲，言谈谨慎举止端正，言语安详神色平和，恭敬有礼小心翼翼，好似拜见尊严的君王一样。双亲经常劝勉鼓励我们，问我们的爱好崇尚，磨去我们的缺点，引导我们的特长，都既恳切又恰当。当我九岁的时候，父亲去世了，家庭陷入困境，家道衰落，人口萧条。哥哥抚养我，极其辛苦，他有仁爱而少威严，引导启示也不那么严切。我当时虽也诵读《周礼》、《春秋左传》,但又对写文章稍有爱好，很大程度上受到社会世人的影响。欲望放纵，言语轻率，且不修边幅。到十八九岁，才稍加磨砺，只因习惯已成自然，短时间难于去除。直到二十岁以后，大的过错才较少发生，但还经常心是口非，善性与私情相矛盾，夜晚发觉清晨的错误，今天悔恨昨天犯下的过失，自己常叹息由于缺乏教育，才会到这一地步。回想起平生的意愿志趣，体会深刻；不比那光阅读古书上的训诫，只是经过一下眼睛耳朵而已。所以写下这二十篇文字，给你们作为鉴戒。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

教 子 篇 二

【解题】

教子,一看便知是教育子女,但如何教育子女,怎样教育子女成人及成材,则是古往今来家庭里的大问题。

【原文】

上智不教而成，下愚虽教无益，中庸之人①，不教不知也。古者圣王，有“胎教”之法②，怀子三月，出居别宫，目不邪视，耳不妄听，音声滋味③,以礼节之。书之玉版④,藏诸金匮⑤。生子咳嗟⑥,师保固明孝仁礼义⑦，导习之矣。凡庶纵不能尔⑧，当及婴稚识人颜色、知人喜怒，便加教诲，使为则为，使止则止，比及数岁⑨，可省笞罚⑩。父母威严而有慈，则子女畏慎而生孝矣。

【注释】

①中庸之人 普通人,除‘上智、下愚’以外的平常人。

②胎教：古人认为胎儿在母体中能够受孕妇的言行的感化，所以孕妇必须谨守礼仪,给胎儿以良好的影响,叫‘胎教’。

③音声：此处指音乐。

④书之玉版 书写记录在玉版上。书 写。

⑤金匮 金属制造的柜子。匮是‘柜’的古字。

⑥咳嗨(hái tí) 即“孩提”,指幼儿时期。

⑦师保:“师”和“保”都是先秦时教育贵族子弟的官职称谓。

⑧尔 如此,这样。

⑨比 及,等到。

⑩笞(chī) 用竹板、荆条打。

【译文】

上智的人不用教育就能成才,下愚的人即使教育再多也不起作用,只有绝大多数普通人要教育,不教就不知。古时候的圣王,有“胎教”的做法,怀孕三个月的时候,出去住到别的好房子里,眼睛不能斜视,耳朵不能乱听,听音乐吃美味,都要按照礼义加以节制,还得把这些写到玉版上,藏进金柜里。到胎儿出生还在幼儿时,担任“师”和“保”的人,就要讲解孝、仁、礼、义,来引导学习。普通老百姓家纵使不能如此,也应在婴儿识人脸色、懂得喜怒时,就加以教导训诲,叫做就得做,叫不做就得不做,等到长大几岁,就可省免鞭打惩罚。只要父母既威严又慈爱,子女自然敬畏谨慎而有孝行了。

【原文】

吾见世间无教而有爱,每不能然,饮食运为①,恣其所欲②,宜诫翻奖,应呵反笑③,至有识知④,谓法当尔。骄慢已习⑤,方复制之,捶挞至死而无威⑥,忿怒日隆而增怨⑦,逮于成长,终为败德⑧。孔子云:“少成若天性⑨,习惯如自然。”是

也。俗谚曰⑩“：教妇初来，教儿婴孩。”诚哉斯语。

【注释】

①运为：即“云为”，行为。

②恣（zì）：任意放纵，不管。

③呵（hē）：大声呵斥、训斥的意思。

④有识知：指懂事。识知，即知识。

⑤骄慢：骄傲怠慢。

⑥挞（tà）：鞭打。

⑦忿（fèn）：同“愤”，生气。

⑧败德：品德败坏。

⑨少成：从小养成的习惯。天性：人出生就具有的本性。

⑩谚（yàn）：谚语。

【译文】

我见到世上那种对孩子不讲教育而只有慈爱的，常常不以为然。要吃什么，要干什么，任意放纵孩子，不加管制，该训诫时反而夸奖，该训斥责骂时反而欢笑，到孩子懂事时，就认为这些道理本来就是这样。到骄傲怠慢已经成为习惯时，才开始去加以制止，那就纵使鞭打得再狠毒也树立不起威严，愤怒得再厉害也只会增加怨恨，直到长大成人，最终成为品德败坏的人。孔子说：“从小养成的就像天性，习惯了的也就成为自然。”是很有道理的。俗谚说“：教媳妇要在初来时，教儿女要在婴孩时。”这话确实有道理。

【原文】

凡人不能教子女者，亦非欲陷其罪恶，但重于呵怒伤其颜色①，不忍楚挞惨其肌肤耳②。当以疾病为谕，安得不用汤药针艾救之哉③？又宜思勤督训者，可愿苛虐于骨肉乎④？诚不得已也！

……

父子之严，不可以狎⑤骨肉之爱，不可以简⑥。简则慈孝不接⑦，狎则怠慢生焉⑧。

【注释】

①重 不愿意。颜色 脸色，神色。

②楚 古代用的刑杖叫楚，引申为用刑杖打人。

③针艾 针灸（jiǔ），针灸用针刺，用艾熏灼。

④骨肉 指自己的子女。

⑤狎（xiá） 亲近而不庄重。

⑥简 简慢。

⑦慈孝不接 指父子之间的慈和孝关系不合。

⑧怠（dài） 懈怠。

【译文】

普通人不能教育好子女，也并非想要使子女陷入罪恶的境地，只是不愿意使他因受责骂训斥而神色沮丧，不忍心使他因挨打而肌肤痛苦。这该用生病来作比喻，难道能不用汤药、针艾来救治就能好吗？还该想一想那

些经常认真督促训诫子女的人，难道愿意对亲骨肉刻薄凌虐吗？实在是不得已啊！

……

父子之间要讲严肃,而不可以轻忽 骨肉之间要有爱,但不可以简慢。简慢了就慈孝都做不好,轻忽了怠慢就会产生。

【原文】

人之爱子，罕亦能均，自古及今，此弊多矣。贤俊者自可赏爱，顽鲁者亦当矜怜①。有偏宠者,虽欲以厚之,更所以祸之。

……

齐朝有一士大夫②,尝谓吾曰:"我有一儿,年已十七,颇晓书疏③,教其鲜卑语及弹琵琶④,稍欲通解,以此伏事公卿,无不宠爱,亦要事也。"吾时俯而不答。异哉，此人之教子也！若由此业自致卿相，亦不愿汝曹为之。

【注释】

①顽鲁 :顽皮,愚笨。矜(jīn)同情,怜悯。

②齐朝 南北朝时的北齐。

③书疏 奏疏、信札之类。

④鲜卑语 自北魏以来北朝的大臣显贵多系鲜卑族,所以当时有些人因懂鲜卑语能和达官显贵们接近而自鸣得意。弹琵

琶 琵琶当时是中亚流行的乐器,在北齐,中亚的乐舞颇受显贵们欢迎,因而会弹琵琶也就成为时髦的特长。

【译文】

人们爱孩子，很少能做到平等对待，从古到今，这种弊病一直都很多。其实聪明俊秀的固然引人喜爱，顽皮愚笨的也应该加以怜悯。那种有偏爱的家长，即使是想对他好，却反而会给他招祸殃。

……

北齐有个士大夫,曾对我说“:我有个儿子,已有十七岁,很会写奏札、教他讲鲜卑语、弹奏琵琶,差不多都学会了,凭这些来服侍三公九卿,一定会被宠爱的,这也是紧要的事情。’我当时低头没有回答。奇怪啊,这个人用这样的方式来教育儿子！如果用这种办法当梯子，做到卿相，我也不愿让你们去干的。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

兄 弟 篇 三

【解题】

从前,不讲计划生育的时候,一对夫妻往往会生好几个孩子,在古代封建社会里讲什么“多子多福”“五男二女”等等,所以兄弟姊妹多,因而兄弟之间如何相处得好,自然也就成为《家训》里的一个重要内容。今天看来对于朋友之间如何相处,这里所说的某些道理仍可借鉴。

【原文】

夫有人民而后有夫妇,有夫妇而后有父子,有父子而后有兄弟,一家之亲,此三而已矣。自兹以往,至于九族①,皆本于三亲焉,故于人伦为重者也,不可不笃②。

【注释】

①九族 九代。从自身算起,加上父、祖、曾祖、高祖,以下的子、孙、曾孙、玄孙一共九代叫九族。

②笃 诚实,这里是认真对待的意思。

【译文】

有了人群然后才有夫妻,有了夫妻然后才有父子,有了父子然后才有兄弟,一个家庭里的亲人,就有这三种关系。由此类推,直推到九族,都是原本于这三种亲属关系,所以这三种关系在人伦中极为重要,不能不认真对待。

【原文】

兄弟者，分形连气之人也①。方其幼也，父母左提右挈②，前襟后裾③，食则同案④，衣则传服⑤，学则连业⑥，游则共方⑦，虽有悖乱之人⑧，不能不相爱也。及其壮也⑨，各妻其妻，各子其子，虽有笃厚之人，不能不少衰也。娣姒之比兄弟⑩，则疏薄矣⑪。今使疏薄之人，而节量亲厚之恩⑫，犹方底而圆盖，必不合矣。惟友悌深至⑬，不为旁人之所移者免夫⑭！

【注释】

①分形连气：指兄弟形体分开而气质相连的意思。

②挈（qiè）：提着，提起。

③襟：古人穿长衣的前幅叫襟。

④案：几案，短木桌。

⑤传服：衣服老大穿新、老二穿旧、老三接着穿，故称。

⑥连业：指兄弟共用一个课本。业，先秦时代本指书写经典的大版，相当今课本。

⑦共方：去同一个地方。

⑧悖乱：荒谬乱来。

⑨壮：古人 30 岁以上为壮年。

⑩娣姒（dì sì）：指兄和弟的妻子的合称。

⑪疏：疏远。薄：与“厚”相对，此指关系不亲密。

⑫节量：节制度量。

⑬友悌 友爱兄弟和敬爱兄长。

⑭旁人 此指妻子。

【译文】

兄弟，是形体虽分而气质相连的人。当他们幼小的时候,父母左手牵右手携,拉前襟扯后裙,吃饭同桌,衣服递穿,学习用同一册课本,游玩去同一处地方,即使有荒谬胡乱来的，也不可能不相友爱。等到进入壮年时期,各有各的妻,各有各的子,即使是诚实厚道的,感情上也不可能不减弱。至于妯娌比起兄弟来，就更疏远而欠亲密了。如今让这种疏远欠亲密的人，来掌握亲厚不亲厚的节制度量，就好比那方的底座要加个圆盖，必然是合不拢了。这种情况只有十分敬爱兄长和仁爱兄弟，不被妻子所动摇才能避免出现啊！

【原文】

二亲既殁①，兄弟相顾，当如形之与影，声之与响②，爱先人之遗体③，惜己身之分气④，非兄弟何念哉？兄弟之际，异于他人，望深则易怨⑤，地亲则易狎⑥。譬犹居室，一穴则塞之，一隙则涂之，则无颓毁之虑；如雀鼠之不恤⑦，风雨之不防，壁陷楹沦⑧，无可救矣。仆妾之为雀鼠，妻子之为风雨，甚哉！

【注释】

①殁（mò）死亡，去世。

②响 回声。

③先人 指去世的父母。遗体 死者的躯体。

④己身之分气 指兄弟,自身和兄弟是同气所分。

⑤望深 要求过高。

⑥弭(mǐ) 消除。

⑦雀鼠 这里把雀和鼠作为毁坏居室的代表动物。

⑧楹 厅堂前的柱子。沦 本是没落,此作断折。

【译文】

双亲已经去世，留下兄弟相对，应当既像形和影，又像声和响，爱护先人的遗体，顾惜自身的分气，除了兄弟还能挂念谁呢？兄弟之间，与他人可不一样，要求高就容易产生埋怨，而关系亲就容易消除隔阂。譬如住的房屋，出现了一个漏洞就堵塞，出现了一条细缝就填补，那就不会有倒塌的危险；假如有了雀鼠也不忧虑，刮风下雨也不防御，那么就会墙崩柱摧，无从挽回了。仆妾比那雀鼠，妻子比那风雨，怕还更厉害些吧！

【原文】

兄弟不睦① ,则子侄不爱 子侄不爱，则群从疏薄② 群从疏薄,则僮仆为仇敌矣。如此，则行路皆踖其面而蹈其心③ ，谁救之哉？人或交天下之士皆有欢爱而失敬于兄者，何其能多而不能少也④ ;人或将数万之师得其死力而失恩于弟者，何其能疏而不能亲也⑤!

【注释】

①睦：和睦，团结。

②群从(zòng)：族里的子侄辈分的人。

③行路：过路不相识的人。踖(jí)：践踏。蹈(dǎo)：踩上。

④能多：指能交“天下之士”为数多。不能少：兄为数少。

⑤能疏：指数万之师和己疏。不能亲：指“失恩于弟”。

【译文】

兄弟要是不和睦，子侄就不相爱；子侄要是不相爱，族里的子侄辈就疏远欠亲密；族里的子侄辈疏远不亲密，那僮仆就成仇敌了。如果这样，即使走在路上的陌生人都踏他的脸踩他的心，那还有谁来救他呢？世人中有能结交天下之士并做到欢爱、却对兄长不尊敬的人存在，怎么能做到待多和睦而不能待少啊；世人中又有能统率几万大军并得其死力、却对弟弟不恩爱的，这又怎么能疏而不能做到对弟亲呢！

【原文】

娣姒者，多争之地也。使骨肉居之①，亦不若各归四海②，感霜露而相思③，伫日月之相望也④。况以行路之人⑤，处多争之地，能无间者鲜矣⑥。所以然者，以其当公务而执私情⑦，处重责而怀薄义也。若能怒己而行⑧，换子而抚，则此患不生矣。

人之事兄，不可同于事父，何怨爱弟

不及爱子乎⑨？是反照而不明也⑩！

……

【注释】

①骨肉居之 指亲姐妹嫁给兄弟两人而成为妯娌。

②各归四海 住的距离要远。

③感霜露而相思 据《诗经》“:蒹葭苍苍,白露为霜,所谓伊人,在水一方。”

④伫(zhù) 久立。

⑤行路之人 指过路的陌生人,此处指妯娌之间原本如同过路的陌生人一样互不相干。

⑥间(jiàn) 本义空隙,引申为矛盾冲突。

⑦当公务 指兄弟同住在一起的大家庭的事多。执私情 指妯娌各顾自己的小家室。

⑧恕 宽怒,原谅。

⑨怨爱弟不及爱子 这是指做弟弟的埋怨兄长爱护弟弟比不上爱子。

⑩反照 对着镜子照看,是指把‘事兄不同事父’和‘爱弟不及爱子’对照着看。

【译文】

妯娌之间，纠纷最多。即使是亲姐妹成为妯娌，也不如住的距离远一点，好感受霜露而相思，等待日子来相会。何况本如走在路上的陌生人，却处在多纠纷之地，能做到不生嫌隙的实在太少了。所以会这样，是因为办的是大家庭的公事，却都要顾自己的私利，担子虽重却少讲道义。如果能使自己宽恕原谅对方，把对方的孩子像自己的那样爱抚，那这类灾祸就不会发生了。

需要全本请访问 www.ertongbook.com